뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

ИЗДАНИЕ С ПОЯСНЕНИЯМИ НА РУССКОМ · 러시아어 안내 병기판

제 7 편

♪ 이거 입어 봐도 돼요?

Можно это примерить?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Готовьтесь к TOPIK Ⅰ по одному музыкальному клипу с YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Вся лексика и грамматика в пределах TOPIK Ⅰ (уровни 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Мой канал

무료 교재 전체 받기
Все бесплатные книги

차례

Содержание

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Как пользоваться этой книгой

이 책은 뮤직비디오 '이거 입어 봐도 돼요?' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Эта книга обучает TOPIK Ⅰ по одному музыкальному клипу — «Можно это примерить?». Отдельная аудиозапись не нужна: достаточно посмотреть видео на YouTube. Вся лексика и грамматика — в пределах TOPIK Ⅰ (уровни 1–2).

이렇게 공부하세요

Шаг за шагом

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Отсканируйте QR-код и посмотрите клип от начала до конца (не более двух раз).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Сначала выполните задания по аудированию (1–8) и отметьте все свои ответы.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Затем выполните задания по чтению (9–18). ※ Соблюдайте этот порядок: если начать с чтения, ответы по аудированию станут очевидны.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Проверьте ответы в разделе «Ответы и разбор»; для каждой ошибки снова найдите в клипе ключевую строку песни.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Повторите текст песни, произношение, лексику и грамматику в Учебном разделе, завершите диктантом, прописью, тестом и культурной заметкой, а затем повторите всё по Указателю.

시험 정보

Об экзамене

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 заданий · 52 балла — аудирование 8 (26 баллов) + чтение 10 (26 баллов). Типы заданий соответствуют официальным требованиям TOPIK Ⅰ (экзамены 91 · 96 · 102).

PART 1

시험편

ПРОБНЫЙ ТЕСТ · 18 ЗАДАНИЙ · 52 БАЛЛА

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기
영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

Аудирование · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '이거 입어 봐도 돼요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Эти задания основаны на музыкальном клипе «Можно это примерить?».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Посмотрите видео целиком по QR-коду ниже (можно посмотреть не более двух раз).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Задания идут в том же порядке, что и клип. Отвечайте после просмотра.

유튜브 '이거 입어 봐도 돼요?' 뮤직비디오
Отсканируйте, чтобы посмотреть клип на YouTube

1. 직원이 "찾으시는 스타일 있으세요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 피팅 룸은 저쪽이에요.

② 네, 이 옷은 얼마예요?

③ 네, 한 사이즈 큰 걸로 주세요.

④ 아니요, 흰색으로 입어 볼게요.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 신발 가게

② 약국

③ 편의점

④ 옷 가게

3. 손님이 처음 고른 옷은 얼마입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 삼천 원

② 삼만 원

③ 오만 원

④ 십만 원

4. 손님이 옷을 입어 볼 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 손님이 처음 입어 본 옷은 무엇이 문제였습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 색깔이 마음에 들지 않았습니다.

② 값이 너무 비쌌습니다.

③ 사이즈가 조금 작았습니다.

④ 스타일이 이상했습니다.

6. 이 옷은 색깔이 몇 가지 있습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 한 가지

② 세 가지

③ 두 가지

④ 네 가지

7. 손님이 옷을 살 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 손님이 “이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?”라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 생각보다 비싸지 않네요.

② 아니요, 완전 마음에 들어요.

③ 네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.

④ 아니요, 명동에 사람이 많아요.

제2교시 읽기

Чтение · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Приступайте к этим заданиям только после того, как отметите все ответы по аудированию (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

마음에 드는 옷을 찾습니다. 피팅 룸에서 입어 봅니다. 사이즈가 맞으면 계산합니다.

① 요리
② 쇼핑
③ 여행
④ 운동

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

가게에 예쁜 옷이 있어서 피팅 룸에서 한 번 ( ) 보았습니다.

① 걸어
② 마셔
③ 입어
④ 닫아

11. (3점)

옷이 조금 작아서 직원에게 (   ) 큰 사이즈가 있는지 물어보았습니다.

① 더

② 덜

③ 아직

④ 벌써

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

상 품 안 내

상품	**반팔 티셔츠**
색깔	**흰색 · 검은색**
사이즈	**S · M · L**
가격	**30,000원**

※ 피팅 룸에서 입어 보실 수 있습니다.

① 이 옷은 삼만 원입니다.

② 색깔은 두 가지입니다.

③ 사이즈는 두 가지입니다.

④ 이 옷은 티셔츠입니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

이거 피팅 룸에서 **입어 봐도 돼요**?

① 입어 봐야 해요?

② 입어 보면 안 돼요?

③ 입어 본 적이 있어요?

④ 입어 봐도 괜찮아요?

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

처음에 입은 옷은 조금 작아서 더 큰 사이즈의 검은색 옷을 입어 보았습니다. 저한테 정말 잘 어울리고 마음에 쏙 들었습니다. 기분 좋게 계산을 했습니다.

① 옷이 너무 작아서 살 수 없어 기분이 나쁩니다.

② 검은색 옷보다 흰색 옷이 훨씬 더 예쁩니다.

③ 나에게 잘 어울리고 마음에 드는 옷을 사서 기분이 좋습니다.

④ 옷 가격이 생각보다 비싸서 돈이 아깝습니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 피팅 룸 이용 안내 ★

마음에 드는 옷은 피팅 룸에서 편하게 입어 보세요.

한 번에 두 벌까지만 입어 보실 수 있습니다.

사이즈가 맞지 않으면 다른 사이즈로 바꿔 드립니다.

※ 옷에 화장이 묻지 않게 조심해 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 새 옷의 유행을 알리려고

② 피팅 룸 이용 방법을 안내하려고

③ 옷값을 깎아 주려고

④ 화장품을 팔려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 한 번에 세 벌까지 입어 볼 수 있습니다.

② 사이즈는 바꿀 수 없습니다.

③ 피팅 룸에서는 화장을 해야 합니다.

④ 입어 볼 수 있는 옷의 수가 정해져 있습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 피팅 룸에 들어가서 그 옷을 입어 보았습니다.
(나) 명동 옷 가게에서 예쁜 옷을 발견했습니다.
(다) 입어 보니 저한테 잘 어울려서 계산을 했습니다.
(라) 직원에게 가격을 물어보니 삼만 원이었습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)
② (나)-(가)-(라)-(다)
③ (라)-(나)-(가)-(다)
④ (라)-(가)-(다)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그런데 옷이 조금 작아서 큰 사이즈로 다시 입어 보았습니다.

명동에 가서 옷 구경을 했습니다. (㉠) 예쁜 옷이 있어서 직원에게 물어보고 피팅 룸으로 갔습니다. (㉡) 새 옷이 저한테 아주 잘 어울렸습니다. (㉢) 그래서 그 옷을 사기로 하고 계산을 했습니다. (㉣)

① ㉠
② ㉡
③ ㉢
④ ㉣

답안지

Бланк ответов

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Обведите ◯ номер выбранного ответа. ■ Аудирование 1–8 ■ Чтение 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Ключ к ответам

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	④	②	①	③	③	④	③
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	②	③	①	③	④	③	②	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 (   ) / 26점 + 읽기 (   ) / 26점 = 총 (   ) / 52점

Мой результат: аудирование ( ) / 26 + чтение ( ) / 26 = всего ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Как понимать свой результат

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.

42 и выше: вы усвоили слова и выражения этой части — переходите к следующей.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.

31–41: пересмотрите в клипе ключевые строки заданий, в которых вы ошиблись.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.

30 и ниже: сначала изучите лексику и грамматику по Указателю, затем пересмотрите клип и пройдите тест ещё раз.

PART 2

해설편

ОТВЕТЫ И РАЗБОР

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Ответы и разбор

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Проверив ключевую строку, найдите эту сцену в клипе ещё раз. Пояснения по произношению, лексике и грамматике — в Части 3, Учебном разделе.

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "네, 찾으시는 스타일 있으세요?" — "이거 얼마예요?"

② 직원이 도와주려 할 때 손님은 마음에 든 옷의 **가격**을 묻습니다. 영상의 흐름과 같습니다. **→ 정답**

① 피팅 룸 안내는 직원이 나중에 하는 말입니다.

③ 사이즈 요청은 옷을 입어 본 뒤에 나옵니다.

④ 손님이 고른 색은 검은색입니다.

✎ **학습 팁** 가게에 들어가면 이 두 마디를 통째로 익히세요. **찾으시는 스타일 있으세요? — 이거 얼마예요?**

2번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 "저 옷 예쁘다." · "피팅 룸 저쪽이에요." · "한 사이즈 큰 걸로"

④ 옷·사이즈·색깔·피팅 룸 이야기가 나오므로 이곳은 **옷 가게**입니다. **→ 정답**

①·②·③ 신발 가게, 약국, 편의점은 영상에 나오지 않습니다.

3번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "이거 얼마예요?" — "그건 삼만 원이에요."

② 직원이 삼만 원이라고 정확히 말합니다. **→ 정답**

①·③·④ 삼천 원, 오만 원, 십만 원은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 가격은 한자어 수로 읽습니다. 삼천 원 · 삼만 원 · 오만 원 · 십만 원.

4번 **정답 ①**

♪ 근거 가사 "이거 입어 봐도 돼요?" — "네, 피팅 룸 저쪽이에요."

① 커튼이 열린 피팅 룸에서 옷을 들고 있는 그림입니다. **→ 정답**

② 행거에서 옷을 고르는 장면이라 아직 입어 보기 전입니다.

③ 계산대에서 카드를 내고 있어 마지막 장면입니다.

④ 쇼핑백을 들고 나가는, 다 산 뒤의 모습입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '어디에서·무엇을 하는지'를 함께 보세요. 여기서는 **피팅 룸이 보이는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "예쁜데, 좀 작은 것 같아."

③ 예쁘지만 **사이즈가 작다**고 말합니다. 그래서 더 큰 사이즈를 부탁합니다. **→ 정답**

① 색깔은 그 뒤에 따로 물어봅니다.

② 오히려 "생각보다 비싸지 않네"라고 했습니다.

④ 스타일은 "예쁜데"라고 칭찬했습니다.

✎ **학습 팁** **-(으)ㄴ데**는 칭찬 뒤에 문제를 덧붙일 때 씁니다. 예쁜데 좀 작아요 · 좋은데 좀 비싸요.

6번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요."

③ 흰색과 검은색, 모두 **두 가지**입니다. → **정답**

①·②·④ 한 가지, 세 가지, 네 가지는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **가지**는 종류를 셀 때 씁니다. 한 가지 · 두 가지 · 세 가지.

7번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 "저 이걸로 할게요. 계산해 주세요."

④ 계산대 너머로 카드를 건네고 직원이 계산해 주는 그림입니다. → **정답**

① 거울 앞에서 옷을 대 보고 있습니다.

② 커튼이 닫힌 피팅 룸 앞에서 기다리고 있습니다.

③ 두 사람이 옷을 보며 이야기하고 있습니다.

8번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?" — "네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요."

③ 사이즈를 묻는 말에는 가져다주겠다는 대답이 알맞습니다. → **정답**

① 가격 이야기는 이미 끝났습니다.

② 아직 큰 옷을 입어 보기 전입니다.

④ 사람이 많다는 말은 가게 밖 이야기입니다.

✎ **학습 팁** **갖다드리다**는 '갖다주다'의 높임말입니다. 가게에서 직원이 손님에게 자주 씁니다.

읽기 (9~18번)

9번　**정답 ②**

> 지문　“옷을 찾습니다. 피팅 룸에서 입어 봅니다. 사이즈가 맞으면 계산합니다.”

② 물건을 고르고 사는 일이므로 ‘쇼핑’입니다. **→ 정답**

① 요리는 음식을 만드는 일입니다.

③ 여행은 다른 곳으로 다녀오는 일입니다.

④ 운동은 몸을 움직이는 일입니다.

10번　**정답 ③**

> 지문　“피팅 룸에서 한 번 (　) 보았습니다.”

③ 옷을 몸에 걸쳐 보는 동사는 **입다**입니다. **→ 정답**

① ‘걸어’는 걷는 동작입니다.

② ‘마셔’는 음료에 씁니다.

④ ‘닫아’는 문에 씁니다.

✎ **학습 팁**　한국어는 몸에 걸치는 곳에 따라 동사가 다릅니다. 옷을 **입다** · 신발을 **신다** · 모자를 **쓰다**.

11번　**정답 ①**

> 지문　“직원에게 (　) 큰 사이즈가 있는지 물어보았습니다.”

① 지금 옷보다 크기를 비교하는 말이므로 **더**가 알맞습니다. **→ 정답**

② ‘덜’은 정도가 작음을 나타내어 반대입니다.

③ ‘아직’은 시간에 씁니다.

④ ‘벌써’도 시간에 씁니다.

✎ **학습 팁**　비교할 때는 **더**를 씁니다. 더 큰 사이즈 · 더 싼 것 · 더 예쁜 색.

12번 정답 ③

> 지문 상품 안내 — 색깔 흰색·검은색 / 사이즈 S·M·L / 가격 30,000원

③ 사이즈는 S·M·L 세 가지이므로 '두 가지'는 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 가격이 30,000원이므로 삼만 원이 맞습니다.

② 색깔은 흰색과 검은색 두 가지가 맞습니다.

④ 상품이 반팔 티셔츠이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** 상품표 문제는 **개수를 세어 보는** 것이 요령입니다. 색깔 2개, 사이즈 3개 — 숫자가 다른 곳이 답입니다.

13번 정답 ④

> 지문 "피팅 룸에서 **입어 봐도 돼요**?"

④ '-아/어도 되다'는 **허락**을 묻는 표현이므로, '-아/어도 괜찮아요?'와 뜻이 같습니다. **→ 정답**

① '-아/어야 하다'는 의무라서 뜻이 다릅니다.

② '-(으)면 안 되다'는 금지를 확인하는 말입니다.

③ '-(으)ㄴ 적이 있다'는 경험을 묻는 말입니다.

✎ **학습 팁** 허락을 구할 때 쓰는 두 표현을 함께 외우세요. **-아/어도 돼요? = -아/어도 괜찮아요?**

14번 정답 ③

> 지문 "정말 잘 어울리고 마음에 쏙 들었습니다. 기분 좋게 계산을 했습니다."

③ 잘 어울리는 옷을 사서 기분이 좋다는 것이 중심 내용입니다. **→ 정답**

① 결국 옷을 샀으므로 반대입니다.

② 흰색과 검은색을 비교하는 내용이 아닙니다.

④ 가격 이야기는 이 글에 없습니다.

✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이의 **기분이 드러난 문장**에 있습니다. '마음에 쏙 들었다', '기분 좋게'를 찾으세요.

15번 **정답 ②**

지문 "편하게 입어 보세요. … 두 벌까지만 … 다른 사이즈로 바꿔 드립니다."

② 피팅 룸을 어떻게 쓰는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·③·④ 유행, 가격 할인, 화장품 판매에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

지문 "한 번에 두 벌까지만 입어 보실 수 있습니다."

④ 두 벌까지라고 정해 두었으므로 개수가 정해져 있습니다. **→ 정답**

① 세 벌이 아니라 두 벌까지입니다.

② 다른 사이즈로 바꿔 준다고 했습니다.

③ 화장이 묻지 않게 조심하라고 했습니다.

17번 **정답 ①**

순서 옷 발견 → 가격 확인 → 피팅 룸에서 입어 봄 → 계산

① (나) 예쁜 옷을 발견하고 → (라) 가격을 물어보고 → (가) 입어 보고 → (다) 계산했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 입어 본 뒤에 가격을 묻거나, 계산한 뒤에 옷을 발견하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 새로운 것을 '발견했다'가 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

지문 "피팅 룸으로 갔습니다. (㉡) 새 옷이 저한테 아주 잘 어울렸습니다."

② 주어진 문장은 피팅 룸에서 **입어 본 뒤**의 일이고, 뒤에 '**새** 옷이 잘 어울렸다'가 오려면 큰 사이즈를 다시 입어 본 내용이 먼저 와야 합니다. **→ 정답**

① 아직 피팅 룸에 가기 전입니다.

③·④ 이미 잘 어울린다고 한 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **새·그래서·그런데** 같은 말을 단서로 삼으세요. '새 옷'이 나오려면 앞에서 옷을 바꿔 입었어야 합니다.

PART 3

학습편

ТЕКСТ ПЕСНИ · ПРОИЗНОШЕНИЕ · ЛЕКСИКА И ГРАММАТИКА · ДИКТАНТ ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

하나. 가사 — 한국어 · 러시아어

Текст песни · корейский и русский

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 가게 직원과 주고받는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

Следите за текстом песни во время прослушивания. Непринуждённая речь двух подруг чередуется с вежливой речью, которой они обмениваются с продавщицей, — обратите внимание на этот переход.

[대화 1 — 명동에서 옷 구경]

손님	**명동 오니까 사람 진짜 많다.**	Раз уж мы в Мёндоне… народу-то сколько!
친구	**저 옷 예쁘다.**	Вон та кофточка красивая.

[대화 2 — 가격 묻기]

손님	**저기요.**	Извините.
직원	**네, 찾으시는 스타일 있으세요?**	Да, вы что-то определённое ищете?
손님	**이거 얼마예요?**	Сколько это стоит?
직원	**그건 삼만 원이에요.**	Это тридцать тысяч вон.

[대화 3 — 입어 보라고 권하기]

손님	**생각보다 비싸지 않네.**	Дешевле, чем я думала.
친구	**그치?**	Правда?
친구	**빨리 한번 입어 봐.**	Давай примерь скорее.

[대화 4 — 피팅 룸]

손님	**이거 입어 봐도 돼요?**	Можно это примерить?
직원	**네, 피팅 룸 저쪽이에요.**	Конечно, примерочная вон там.
직원	**편하게 입어 보세요.**	Примеряйте спокойно.

[대화 5 — 어울려?]

손님	**어때?**	Ну как?
손님	**나한테 어울려?**	Мне идёт?
친구	**예쁜데, 좀 작은 것 같아.**	Красиво, но, кажется, немного маловато.

[대화 6 — 사이즈 바꾸기]

손님	**이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?**	А есть размер побольше?
직원	**네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.**	Есть, принесу на размер больше.

[대화 7 — 색깔 고르기]

손님	**근데, 이거 다른 색깔도 있어요?**	Кстати, а другие цвета есть?
직원	**네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요.**	Есть, белый и чёрный — два цвета.
손님	**그럼 검은색으로 입어 볼게요.**	Тогда примерю чёрный.

[대화 8 — 결정과 계산]

손님	**완전 마음에 들어.**	Мне очень нравится.
친구	**진짜 잘 어울린다.**	Тебе правда идёт.
친구	**그걸로 사자.**	Бери его.
손님	**저 이걸로 할게요.**	Я возьму вот это.
손님	**계산해 주세요.**	Посчитайте, пожалуйста.

둘. 발음 — 표기와 소리

Произношение · написание и звучание

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다.

Некоторые корейские слова звучат не так, как пишутся: оранжевые слоги показывают, где меняется звук.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
명동 오니까 사람 진짜 많다	명동 오니까 사람 진짜 **만타**
저 옷 예쁘다	저 **옫** 예쁘다
저기요	= 표기대로 소리 납니다
네, 찾으시는 스타일 있으세요?	네, **차즈**시는 스타일 **이쓰**세요?
이거 얼마예요?	= 표기대로 소리 납니다
그건 삼만 원이에요	그건 삼만 **워니**에요
생각보다 비싸지 않네	생각**뽀**다 비싸지 **안**네
그치?	= 표기대로 소리 납니다
빨리 한번 입어 봐	빨리 한번 **이버** 봐
이거 입어 봐도 돼요?	이거 **이버** 봐도 돼요?
네, 피팅 룸 저쪽이에요	네, 피팅 룸 저**쪼기**에요
편하게 입어 보세요	편하게 **이버** 보세요
어때?	= 표기대로 소리 납니다
나한테 어울려?	= 표기대로 소리 납니다
예쁜데, 좀 작은 것 같아	예쁜데, 좀 **자근 걷 가타**
이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?	이거 혹**씨** 더 큰 사이즈 **이써**요?
네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요	네, 한 사이즈 큰 걸로 **갇따**드릴**께**요
근데, 이거 다른 색깔도 있어요?	근데, 이거 다른 색깔도 **이써**요?

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요	네, **흰새기**랑 **거믄**색 두 가지 **이써**요
그럼 검은색으로 입어 볼게요	그럼 **거믄새그**로 **이버** 볼**께**요
완전 마음에 들어	완전 마**으메 드러**
진짜 잘 어울린다	= 표기대로 소리 납니다
그걸로 사자	= 표기대로 소리 납니다
저 이걸로 할게요	저 이걸로 할**께**요
계산해 주세요	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Лексика и грамматика · построчный разбор

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)입니다. 예) 입+어 보+아도 되+어요

Каждая строка разбирается в порядке клипа; новые слова объясняются один раз — при первом появлении. Знак «+» отмечает место, где слово соединяется с частицей или окончанием. Синий = лексика · Красный = грамматика.

01 명동 오니까 사람 진짜 많다.

Раз уж мы в Мёндоне… народу-то сколько!

명동 오+니까 사람 진짜 많+다

- **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 옷 가게, 음식점이 많아 관광객이 많이 찾는 곳. [Мёндон — знаменитый торговый квартал Сеула]
- **오다** (동사) 가고자 하는 곳에 이르다. [приходить, добираться]
- **-(으)니까** (어미) 앞말이 뒤에 오는 말의 원인이나 근거가 됨을 나타내는 연결 어미. [окончание: раз уж —, поскольку —]
- **사람** (명사) 생각하고 말하며 사회를 이루어 사는 존재. [человек, люди]
- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [правда, серьёзно]
- **많다** (형용사) 수나 양, 정도 등이 일정한 기준을 넘다. [быть многочисленным, быть во множестве]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [простое повествовательное окончание]

02 저 옷 예쁘다.

Вон та кофточка красивая.

저 옷 예쁘+다

- **저** (관형사) 말하는 사람과 듣는 사람에게서 멀리 있는 대상을 가리키는 말. [тот — вдали от обоих собеседников]
- **옷** (명사) 몸을 가리고 보호하며 멋을 내기 위해 입는 것. [одежда, вещь]
- **예쁘다** (형용사) 생긴 모양이 보기에 좋을 만큼 아름답다. [быть красивым]

03 저기요.

Извините.

저기요

· **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [извините — чтобы окликнуть незнакомого]

※ 가게에서 직원을 부를 때 가장 많이 쓰는 말입니다.

---

04 네, 찾으시는 스타일 있으세요?

Да, вы что-то определённое ищете?

네, 찾+으시+는 스타일 있+으세요?

· **네** (감탄사) 부름에 대답할 때 쓰는 말. [да]

· **찾다** (동사) 어떤 것을 구하다. [искать]

· **-(으)시-** (어미) 동작이나 상태의 주체를 높이는 어미. [показатель почтения к подлежащему]

· **-는** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 지금 일어나는 일임을 나타내는 어미. [форма настоящего времени, определяющая следующее существительное]

· **스타일** (명사) 머리나 옷의 모양. [стиль, фасон]

· **있다** (형용사) 무엇을 가지고 있거나 어떤 것이 존재하는 상태이다. [иметь; иметься]

· **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 질문을 나타내는 종결 어미. [вежливое вопросительное окончание]

※ **찾으시는 스타일 있으세요?**는 가게에서 직원이 손님에게 건네는 첫인사입니다.

---

05 이거 얼마예요?

Сколько это стоит?

이거 얼마+이+에요? → 얼마예요

· **이거** (대명사) 말하는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. [это, эта вещь]

· **얼마** (명사) 잘 모르는 수량, 값, 정도. [сколько]

· **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [связка: «быть»]

· **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [вежливое окончание после связки]

---

06 그건 삼만 원이에요.

Это тридцать тысяч вон.

그것+은 삼만 원+이+에요 → 그건

- **그것** (대명사) 듣는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. [то — рядом со слушающим]
- **은/는** (조사) 문장에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [частица: обозначает тему]
- **삼만** (관형사) 30,000. [тридцать тысяч]
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. [вона — денежная единица Кореи]

※ **이거**는 나에게 가까운 것, **그것(그거)**은 상대에게 가까운 것입니다. 손님은 '이거', 직원은 '그건'이라고 말합니다.

07 생각보다 비싸지 않네.

Дешевле, чем я думала.

생각+보다 비싸+지 않+네

- **생각** (명사) 앞으로 일어날 일에 대해 상상함. 또는 그런 상상. [мысль, ожидание]
- **보다** (조사) 비교의 대상이 되는 것을 나타내는 조사. [частица: чем (сравнение)]
- **비싸다** (형용사) 물건값이 보통보다 높다. [быть дорогим]
- **-지 않다** (표현) 앞말이 나타내는 상태나 행위를 부정하는 표현. [выражение: не —]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [окончание: осознание чего-то прямо сейчас]

※ **생각보다**는 통째로 외우세요. 생각보다 싸다 · 생각보다 크다 · 생각보다 멀다.

08 그치?

Правда?

그렇+지? → 그치

- **그렇다** (형용사) 상태, 모양, 성질 등이 그와 같다. [быть таким, обстоять так]
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 이미 알고 있는 것을 다시 확인하듯 물을 때 쓰는 종결 어미. [окончание: уточняющий вопрос — «правда?»]

※ '그렇지'를 빠르게 말하면 **그치**가 됩니다. 친구끼리 자주 씁니다.

09 빨리 한번 입어 봐.

Давай примерь скорее.

빨리 한번 입+어 보+아 → 입어 봐

- **빨리** (부사) 걸리는 시간이 짧게. [быстро]
- **한번** (부사) 어떤 일을 시험 삼아 시도함을 나타내는 말. [разок, попробуй-ка]
- **입다** (동사) 옷을 몸에 걸치거나 두르다. [надевать, носить (одежду)]
- **-아/어 보다** (표현) 앞말의 행동을 시험 삼아 함을 나타내는 표현. [выражение: попробовать —]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 권유나 요청을 나타내는 종결 어미. [простое окончание — здесь побуждение]

10 이거 입어 봐도 돼요?

Можно это примерить?

이거 입+어 보+아도 되+어요? → 입어 봐도 돼요

- **-아/어도 되다** (표현) 어떤 행동에 대한 허락이나 허용을 나타내는 표현. [выражение: можно —? / можно так делать]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [вежливое окончание для утверждений и вопросов]

※ 이 편의 제목이자 가장 중요한 문장입니다. 가게에서 그대로 쓰세요. **이거 입어 봐도 돼요?**

11 네, 피팅 룸 저쪽이에요.

Конечно, примерочная вон там.

네, 피팅 룸 저쪽+이+에요

- **피팅 룸** (명사) 옷을 사기 전에 입어 볼 수 있도록 만든 방. [примерочная]
- **저쪽** (대명사) 말하는 사람과 듣는 사람으로부터 멀리 있는 곳이나 방향. [вон там, в ту сторону]

12 편하게 입어 보세요.

Примеряйте спокойно.

편하+게 입+어 보+세요

- **편하다** (형용사) 몸이나 마음이 괴롭지 않고 좋다. [быть удобным, чувствовать себя свободно]
- **-게** (어미) 앞말이 뒤에 오는 일의 방식이나 상태가 됨을 나타내는 연결 어미. [окончание: образует наречие — «—о, —но»]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 권유의 뜻을 나타내는 종결 어미. [вежливое окончание побуждения]

※ **편하게 -(으)세요**는 가게에서 손님을 배려할 때 쓰는 말입니다. 편하게 보세요 · 편하게 입어 보세요.

13 어때?

Ну как?

어떠하+여? → 어때

- **어떠하다** (형용사) 생각, 느낌, 상태 등이 어찌 되어 있다. [быть каким, обстоять как]

※ '어떠하여'를 줄이면 **어때**가 됩니다. 존댓말은 '어때요?'입니다.

14 나한테 어울려?

Мне идёт?

나+한테 어울리+어? → 어울려

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [я — в разговоре с друзьями]
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [частица: кому, на кого (человеку)]
- **어울리다** (동사) 자연스럽게 서로 조화를 이루다. [идти, быть к лицу]

※ **~한테 어울리다**를 통째로 익히세요. 나한테 어울려? · 너한테 잘 어울려.

15 예쁜데, 좀 작은 것 같아.

Красиво, но, кажется, немного маловато.

예쁘+ㄴ데, 좀 작+은 것 같+아 → 예쁜데

- **-(으)ㄴ데** (어미) 뒤의 말을 하기 위해 관련 상황을 먼저 말함을 나타내는 연결 어미. [окончание: —, но / —, так что]
- **좀** (부사) 분량이나 정도가 적게. [немного, чуть-чуть]
- **작다** (형용사) 정해진 크기에 모자라서 맞지 아니하다. [быть маленьким, быть тесноватым]
- **-(으)ㄴ 것 같다** (표현) 추측을 나타내는 표현. [выражение: кажется —, похоже —]

※ 옷이 안 맞을 때 부드럽게 말하는 법입니다. **예쁜데, 좀 작은 것 같아요.**

16 이거 혹시 더 큰 사이즈 있어요?

А есть размер побольше?

이거 혹시 더 크+ㄴ 사이즈 있+어요? → 큰

- **혹시** (부사) 분명하지 않아 말하기를 망설일 때 쓰는 말. [случайно не — смягчает вопрос]
- **더** (부사) 어떤 기준보다 정도가 크게, 그 이상으로. [больше, по—]
- **크다** (형용사) 신발이나 옷 등이 몸에 맞는 치수 이상이다. [быть большим]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 하고 현재의 상태를 나타내는 어미. [форма, определяющая следующее существительное]
- **사이즈** (명사) 옷이나 신발 등의 크기나 치수. [размер]

17 네, 한 사이즈 큰 걸로 갖다드릴게요.

Есть, принесу на размер больше.

네, 한 사이즈 큰 거+ㄹ로 갖다드리+ㄹ게요 → 걸로

- **한** (관형사) 하나의. [один]
- **거** (명사) 어떤 사물이나 사실. '것'의 구어체입니다. [вещь, тот — разговорная форма 것]
- **(으)로** (조사) 어떤 것을 다른 것으로 바꾸거나 선택함을 나타내는 조사. [частица: в, на (выбор)]
- **갖다드리다** (동사) (높임말로) 무엇을 가지고 와서 주다. [принести — вежливая форма 갖다주다]
- **-(으)ㄹ게요** (표현) (두루높임으로) 말하는 사람이 어떤 행동을 하겠다고 약속하거나 의지를 나타내는 표현. [выражение: я — (обещание или намерение)]

※ **큰 걸로 · 작은 걸로 · 검은색으로**처럼 '(으)로'로 선택을 말합니다.

18 근데, 이거 다른 색깔도 있어요?

Кстати, а другие цвета есть?

근데, 이거 다른 색깔+도 있+어요?

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [но, кстати]
- **다른** (관형사) 해당하는 것 이외의. [другой]
- **색깔** (명사) 빛을 받아 물체가 나타내는 빛이나 색. [цвет]
- **도** (조사) 이미 있는 것에 다른 것을 더하거나 포함함을 나타내는 조사. [частица: тоже, ещё]

19 네, 흰색이랑 검은색 두 가지 있어요.

Есть, белый и чёрный — два цвета.

네, 흰색+이랑 검은색 두 가지 있+어요

- **흰색** (명사) 눈이나 우유와 같은 색. [белый цвет]
- **이랑** (조사) 앞과 뒤의 명사를 같은 자격으로 이어 주는 조사. [частица: и — разговорная]
- **검은색** (명사) 빛이 없을 때의 밤하늘이나 먹과 같은 색. [чёрный цвет]
- **두** (관형사) 둘의. [два]
- **가지** (명사) 사물의 종류를 헤아리는 말. [вид, разновидность — счётное слово для видов]

20 그럼 검은색으로 입어 볼게요.

Тогда примерю чёрный.

그럼 검은색+으로 입+어 보+ㄹ게요

· **그럼** (부사) 앞의 내용을 받아들이거나 그것을 바탕으로 새로운 말을 할 때 쓰는 말. [тогда, в таком случае]

※ '(으)로'와 '-(으)ㄹ게요'는 17에서 배웠습니다. 여기서는 손님이 자기 선택을 말합니다.

21 완전 마음에 들어.

Мне очень нравится.

완전 마음에 들+어

· **완전** (부사) 어떤 상태나 정도가 아주 심하거나 큼을 강조하는 말. [совершенно, полностью — разговорное]

· **마음에 들다** (표현) 자신의 느낌이나 생각과 맞아 좋게 느껴지다. [выражение: нравиться, быть по душе]

※ **마음에 들다**는 통째로 외우세요. 마음에 들어요 · 마음에 안 들어요.

22 진짜 잘 어울린다.

Тебе правда идёт.

진짜 잘 어울리+ㄴ다

· **잘** (부사) 아주 멋지고 예쁘게. [хорошо, отлично]

※ '어울리다'는 14에서 배웠습니다. 동사에는 **-ㄴ다**가 붙습니다.

23 그걸로 사자.

Бери его.

그거+ㄹ로 사+자 → 그걸로

· **그거** (대명사) 듣는 사람에게 가까이 있거나 듣는 사람이 생각하고 있는 것을 가리키는 말. [то, та вещь]

· **사다** (동사) 돈을 주고 물건을 자기 것으로 만들다. [покупать]

· **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [окончание: «давай —» — дружеское предложение]

24 저 이걸로 할게요.

Я возьму вот это.

저 이거+ㄹ로 하+ㄹ게요 → 이걸로

· **저** (대명사) 말하는 사람이 듣는 사람에게 자신을 낮추어 가리키는 말. [я — вежливо о себе]

· **하다** (동사) 무엇을 사거나 얻어서 가지다. [взять, выбрать (при покупке)]

※ 02의 ‘저(저 옷)’는 ‘that’을 뜻하는 관형사이고, 여기 ‘저’는 겸손하게 말하는 ‘나’입니다. 모양은 같지만 뜻이 다르니 주의하세요.

25 계산해 주세요.

Посчитайте, пожалуйста.

계산하+여 주+세요 → 계산해 주세요

· **계산하다** (동사) 물건값이나 비용을 내다. [платить, рассчитываться]

· **-아/어 주다** (표현) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [выражение: сделать — для кого-то]

※ 계산대에서 그대로 쓰는 말입니다. **계산해 주세요.**

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Диктант · заполните текст песни

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

Посмотрите клип ещё раз и впишите в пропуски то, что услышите. Можно останавливать видео после каждой строки.

MV 다시 보기
Посмотреть ещё раз

보 기

스타일 · 얼마 · 삼만 원 · 입어 · 피팅 룸 · 어울려 · 작은 · 사이즈 · 색깔 · 검은색 · 마음에 · 계산해

네, 찾으시는 (①) 있으세요?

이거 (②)예요? 그건 (③)이에요.

빨리 한번 (④) 봐.

이거 입어 봐도 돼요? 네, (⑤) 저쪽이에요.

나한테 (⑥)?

예쁜데, 좀 (⑦) 것 같아.

이거 혹시 더 큰 (⑧) 있어요?

근데, 이거 다른 (⑨)도 있어요?

그럼 (⑩)으로 입어 볼게요.

완전 (⑪) 들어. 저 이걸로 할게요, (⑫) 주세요.

✔ 정답은 '하나. 가사'(**22**쪽)에서 확인하세요. Проверьте ответы в Разделе 1, Текст песни.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Пропись · ключевые предложения

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Обведите серые предложения, затем напишите каждое ещё раз на пустой строке. Чтение вслух во время письма помогает ещё больше.

① 저기요, 이거 얼마예요?

①

② 찾으시는 스타일 있으세요?

②

③ 이거 입어 봐도 돼요?

③

④ 편하게 입어 보세요.

④

⑤ 나한테 어울려?

⑤

⑥ 예쁜데, 좀 작은 것 같아.

⑥

⑦ 더 큰 사이즈 있어요?

⑦

⑧ 다른 색깔도 있어요?

⑧

⑨ 완전 마음에 들어.

⑨

⑩ 저 이걸로 할게요. 계산해 주세요.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Самопроверка лексики · быстрый тест

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.
Повторив материал по Указателю, попробуйте выполнить задания самостоятельно. Ответы — в конце Культурной заметки.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Соедините слова с их значениями.

1	피팅 룸 ·	· ㄱ. 옷이나 신발의 크기
2	사이즈 ·	· ㄴ. 물건값을 내다
3	어울리다 ·	· ㄷ. 옷을 입어 볼 수 있는 방
4	계산하다 ·	· ㄹ. 자연스럽게 서로 조화를 이루다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Поставьте O, если верно, и X, если неверно.

5. ‘-아/어도 돼요?’는 허락을 구할 때 쓰는 말이에요. (O / X)
6. ‘비싸지 않네’는 ‘아주 비싸네’와 같은 뜻이에요. (O / X)
7. ‘갖다드리다’는 ‘갖다주다’의 높임말이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Обведите правильное слово.

8. 옷을 (입어 / 신어) 봐도 돼요?
9. 이거 (더 / 덜) 큰 사이즈 있어요?
10. 흰색이랑 검은색 두 (가지 / 마리) 있어요.

일곱. 문화 노트 — 한국에서 옷 사기

Культурная заметка · покупка одежды в Корее

한국의 옷 가게에서는 사기 전에 옷을 입어 보는 것이 자연스럽습니다. 노래 '이거 입어 봐도 돼요?'의 장면이 실제 모습이에요.

В корейских магазинах одежды примерять перед покупкой — обычное дело. Сцены клипа «Можно это примерить?» показывают, как это происходит на самом деле.

먼저 한마디

가게에 들어가면 직원이 "찾으시는 스타일 있으세요?"라고 묻습니다. 그냥 보고 싶으면 "구경 좀 할게요"라고 답하면 됩니다.

Продавец обычно начинает с «Вы что-то определённое ищете?». Если хотите просто посмотреть, ответьте «구경 좀 할게요».

피팅 룸 이용

입어 보고 싶으면 "이거 입어 봐도 돼요?"라고 물어보세요. 한 번에 두세 벌까지만 들고 들어가는 가게가 많습니다.

Спросите «이거 입어 봐도 돼요?» — во многих магазинах можно брать не больше двух-трёх вещей за раз.

사이즈와 색깔

사이즈는 S·M·L 또는 55·66·77로 표시합니다. 안 맞으면 "더 큰 사이즈 있어요?", 다른 색이 궁금하면 "다른 색깔도 있어요?"라고 하세요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

Размеры обозначаются как S·M·L или 55·66·77 — точно как в нашей песне! ♪

✎ **찾아보세요**　영상에서 손님이 직원에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 가격, 입어 봐도 되는지, …)

Найдите в клипе всё, о чём покупательница спрашивает продавщицу.

> 여러분 나라에서는 옷을 사기 전에 입어 볼 수 있어요? 이야기해 보세요.
> У вас на родине можно примерить одежду перед покупкой? Обсудите это.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕　1-ㄷ　2-ㄱ　3-ㄹ　4-ㄴ　5-O　6-X　7-O　8-입어　9-더　10-가지

P A R T 4

색 인

УКАЗАТЕЛЬ ЛЕКСИКИ И ГРАММАТИКИ

어휘 색인 — 노래 속 53개 + 확장 28개 · 문법 색인 — 조사 7개 + 어미와 표현 19개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Указатель лексики

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«Слова песни» охватывают все слова текста песни; «дополнительные слова» — это выборка основных новых слов из пробного теста. Все они входят в объём TOPIK Ⅰ и расположены по корейскому алфавиту.

▸ 하나. 노래 어휘 (53개)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
가지	명사	вид, разновидность — счётное слово	두 가지 있어요.
갖다드리다	동사	принести — вежливая форма	큰 걸로 갖다드릴게요.
거	명사	вещь, тот — 것 разговорное	한 사이즈 큰 걸로
검은색	명사	чёрный цвет	검은색으로 입어 볼게요.
계산하다	동사	платить, рассчитываться	계산해 주세요.
그거	대명사	то, та вещь	그걸로 사자.
그것	대명사	то — рядом со слушающим	그건 삼만 원이에요.
그럼	부사	тогда, в таком случае	그럼 검은색으로 …
그렇다	형용사	быть таким, обстоять так	그치? (← 그렇지)
근데	부사	но, кстати	근데, 이거 다른 색깔도 …
나	대명사	я — в разговоре с друзьями	나한테 어울려?
네	감탄사	да	네, 피팅 룸 저쪽이에요.
다른	관형사	другой	다른 색깔도 있어요?
더	부사	больше, по—	더 큰 사이즈 있어요?

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
두	관형사	два	두 가지 있어요.
많다	형용사	быть многочисленным	사람 진짜 많다.
명동	명사	Мёндон — квартал Сеула	명동 오니까 …
비싸다	형용사	быть дорогим	생각보다 비싸지 않네.
빨리	부사	быстро	빨리 한번 입어 봐.
사다	동사	покупать	그걸로 사자.
사람	명사	человек, люди	사람 진짜 많다.
사이즈	명사	размер	더 큰 사이즈 있어요?
삼만	관형사	тридцать тысяч	삼만 원이에요.
색깔	명사	цвет	다른 색깔도 있어요?
생각	명사	мысль, ожидание	생각보다 비싸지 않네.
스타일	명사	стиль, фасон	찾으시는 스타일 있으세요?
어떠하다	형용사	быть каким, обстоять как	어때? (← 어떠하여)
어울리다	동사	идти, быть к лицу	나한테 어울려?
얼마	명사	сколько	이거 얼마예요?
예쁘다	형용사	быть красивым	저 옷 예쁘다.
오다	동사	приходить, добираться	명동 오니까 …
옷	명사	одежда, вещь	저 옷 예쁘다.
완전	부사	совершенно, полностью	완전 마음에 들어.
원	명사	вона — денежная единица Кореи	삼만 원이에요.
이거	대명사	это, эта вещь	이거 얼마예요?
입다	동사	надевать, носить (одежду)	이거 입어 봐도 돼요?

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
있다	형용사	иметь; иметься	다른 색깔도 있어요?
작다	형용사	быть маленьким, тесноватым	좀 작은 것 같아.
잘	부사	хорошо, отлично	진짜 잘 어울린다.
저	관형사 · 대명사	① тот — вдали ② я — вежливо о себе	저 옷 예쁘다. / 저 이걸로 할게요.
저기요	감탄사	извините — незнакомому	저기요.
저쪽	대명사	вон там, в ту сторону	피팅 룸 저쪽이에요.
좀	부사	немного, чуть-чуть	좀 작은 것 같아.
진짜	부사	правда, серьёзно	진짜 잘 어울린다.
찾다	동사	искать	찾으시는 스타일 있으세요?
크다	형용사	быть большим	더 큰 사이즈 있어요?
편하다	형용사	быть удобным, свободно	편하게 입어 보세요.
피팅 룸	명사	примерочная	피팅 룸 저쪽이에요.
하다	동사	взять, выбрать (при покупке)	저 이걸로 할게요.
한	관형사	один	한 사이즈 큰 걸로
한번	부사	разок, для пробы	빨리 한번 입어 봐.
혹시	부사	случайно не	이거 혹시 더 큰 사이즈 ⋯
흰색	명사	белый цвет	흰색이랑 검은색 ⋯

▸ 둘. 확장 어휘 (28개)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	예문 · 나온 곳 Пример · где встречается
가게	명사	магазин	명동 옷 가게 (2 · 17)
가격	명사	цена	가격을 물어보니 (17)
갈아입다	동사	переодеваться	옷을 갈아입다 (18)
거울	명사	зеркало	거울 앞에서 (7)
계산대	명사	касса	계산대에서 (7)
구경하다	동사	разглядывать, ходить смотреть	옷 구경을 했습니다. (18)
기분	명사	настроение	기분이 좋습니다. (14)
깎다	동사	сбить (цену)	옷값을 깎아 주려고 (15)
돈	명사	деньги	돈이 아깝습니다. (14)
마음	명사	душа, сердце	마음에 쏙 들었습니다. (14)
맞다	동사	подходить (по размеру)	사이즈가 맞으면 (9)
물어보다	동사	спрашивать	직원에게 물어보았습니다. (11 · 18)
반팔	명사	короткий рукав	반팔 티셔츠 (12)
발견하다	동사	найти, приметить	예쁜 옷을 발견했습니다. (17)
벌	명사	счётное слово для предметов одежды	두 벌까지만 (15~16)
부탁하다	동사	попросить об услуге	큰 옷을 부탁했습니다. (5)
상품	명사	товар, изделие	상품 안내 (12)
손님	명사	подарить	손님이 옷을 (1 · 5)
쇼핑	명사	стирать (одежду)	쇼핑 (9)
신발	명사	покупатель, гость	신발 가게 (2)
약국	명사	шопинг	약국 (2)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	예문 · 나온 곳 Пример · где встречается
유행	명사	обувь	새 옷의 유행 (15)
종류	명사	аптека	옷의 종류 (6 · 18)
직원	명사	мода, тренд	직원에게 물어보고 (11 · 18)
카드	명사	вид, тип	돈이나 카드를 냅니다. (7)
티셔츠	명사	продавец, сотрудник	반팔 티셔츠 (12)
화장	명사	карта	화장이 묻지 않게 (15~16)
확인하다	동사	футболка	가격을 확인했습니다. (18)

문법 색인

Указатель грамматики

이 편의 노래에 나온 조사 7개와 어미·표현 19개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

7 частиц и 19 окончаний и выражений, встречающихся в песне этой части. Грамматика, которая встречается только в пробном тесте, разбирается в пояснении к соответствующему заданию. «(노래)» = текст песни; цифры — номера заданий.

▸ 하나. 조사 (7개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	문장에서 화제를 나타냄 обозначает тему предложения	그건 삼만 원이에요. (노래)
보다	비교의 대상 — ‘~보다’ чем — обозначает то, с чем сравнивают	생각보다 비싸지 않네. (노래)
한테	행동이 미치는 사람 кому, на кого (человеку)	나한테 어울려? (노래)
도	이미 있는 것에 더함 — ‘~도’ тоже, ещё	다른 색깔도 있어요? (노래)
이랑	명사를 나란히 이어 줌 (구어) и — разговорная	흰색이랑 검은색 (노래)
(으)로	선택이나 교체를 나타냄 в, на — выбор	검은색으로 입어 볼게요. (노래 · 12)
이- (서술격)	‘~이다’ — 대상의 속성을 지정 связка «быть»	피팅 룸 저쪽이에요. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (19개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-(으)니까	원인·근거 — ‘~하니까’ раз уж —, поскольку —	명동 오니까 사람 진짜 많다. (노래)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 простое повествовательное окончание	저 옷 예쁘다. / 잘 어울린다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아/-어	반말 종결(서술·질문·권유) простое окончание — утверждение, вопрос, побуждение	나한테 어울려? / 입어 봐. (노래)
-네	지금 깨달은 일 осознание чего-то прямо сейчас	생각보다 비싸지 않네. (노래)
-지	이미 아는 것을 확인하듯 물음 уточняющий вопрос — «правда?»	그치? (노래)
-자	함께 하자는 제안(반말) дружеское «давай —»	그걸로 사자. (노래)
-(으)ㄴ데	관련 상황을 먼저 말함 — '~인데' —, но / —, так что	예쁜데, 좀 작은 것 같아. (노래 · 5)
-게	뒤에 오는 일의 방식·상태 образует наречие — «—о, —но»	편하게 입어 보세요. (노래)
-(으)ㄴ · -는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) форма, определяющая следующее существительное	찾으시는 스타일 / 더 큰 사이즈 (노래)
-(으)시-	주체를 높임 показатель почтения к подлежащему	찾으시는 스타일 있으세요? (노래)
-(으)세요	정중한 질문·권유 вежливый вопрос или побуждение	있으세요? / 편하게 입어 보세요. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) вежливое окончание для утверждений и вопросов	이거 얼마예요? (노래)
-(으)ㄹ게요	하겠다는 약속·의지 я — (обещание или намерение)	갖다드릴게요. / 이걸로 할게요. (노래)
-아/어 보다	시험 삼아 해 봄 попробовать —	이거 입어 봐도 돼요? (노래 · 10)
-아/어 주다	남을 위해 그 행동을 함 сделать — для кого-то	계산해 주세요. (노래)
-아/어도 되다	허락 — '~해도 된다' можно —? / можно так делать	입어 봐도 돼요? (노래 · 13)
-지 않다	부정 — '~하지 않다' не —	비싸지 않네. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-(으)ㄴ 것 같다	추측 — '~인 것 같다' кажется —, похоже —	좀 작은 것 같아. (노래 · 5)
마음에 들다	느낌·생각과 맞아 좋게 느껴짐 нравиться, быть по душе	완전 마음에 들어. (노래 · 14)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Вы справились!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Одна песня стала частью вашего корейского.

제8편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Увидимся в восьмой части с новым музыкальным клипом.

이제 어디서든 옷을 살 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

Об авторе и канале

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» — студия, которая рассказывает эпосы XXI века через музыкальные клипы: красивые истории, рождённые поэтическим чувством и технологиями ИИ.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Отсканируйте, чтобы зайти на канал, посмотреть клипы к этой книге и узнать новости о следующих частях.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Отсканируйте, чтобы скачать бесплатные книги EPIC21 на 20 языках.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Толкования составлены на основе Базового словаря корейского языка (NIKL). При создании клипа, иллюстраций, вёрстки и пояснений на русском языке использовался генеративный ИИ; итоговая проверка и ответственность лежат на авторе.